

117 25 07 21 72 72 72

INUUVIALUIT SELF-GOVERNMENT NEGOTIATIONS
PROCESS AND SCHEDULE AGREEMENT

AMONG

The INUVIALUIT, as represented by the Inuvialuit Regional Corporation;

AND

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA, as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development (hereinafter referred to as "Canada");

AND

THE GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES, as represented by the Minister Responsible for Aboriginal Affairs (hereinafter referred to as the "GNWT")

(hereinafter referred to collectively as the "Parties")

Whereas Canada and the GNWT recognize the inherent right of self-government as an existing Aboriginal right under section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

and Whereas section 4(3) of the Inuvialuit Final Agreement (IFA) provides that:

4(3) Canada agrees that where restructuring of the public institutions of government is considered for the Western Arctic Region, the Inuvialuit shall not be treated less favourably than any other native groups or native people with respect to the governmental powers and authority conferred on them;

and Whereas the Parties reaffirm their support for the Agreement-in-Principle signed on April 16th, 2003, to assist in the negotiation of a self-government agreement (hereinafter referred to as the "Final Agreement");

and Whereas the Parties intend to expeditiously negotiate a Final Agreement;

Now Therefore, the Parties agree as follows:


1

1. Objective of Negotiations

The objective of the negotiations is to complete a Final Agreement that respects section 4(3) of the Inuvialuit Final Agreement and implements the inherent right of self-government for the Inuvialuit.

2. Purpose of this Agreement

- 2.1 The purpose of this Agreement is to facilitate effective, timely and orderly negotiations towards the Final Agreement.
- 2.2 This Agreement:
- (a) sets out an approach to, and process for negotiations;
 - (b) identifies the scope of negotiations; and
 - (c) establishes an agenda and timetable for negotiations.

3. Parties

The Parties to the Final Agreement will be the Inuvialuit, Canada and the GNWT.

4. Negotiation Teams

- 4.1 Each Party will be represented at the main negotiations table by its Chief Negotiator.
- 4.2 Each Party shall provide to the other Parties written notice of the appointment of its Chief Negotiator.
- 4.3 Where a Party removes or replaces its Chief Negotiator, it shall forthwith provide to the other Parties written notice of such removal or replacement.
- 4.4 Each Party's Chief Negotiator may designate a person or persons to act in his or her place.
- 4.5 The Chief Negotiators shall be responsible for the conduct of the negotiations to complete the Final Agreement.
- 4.6 The size and composition of each Party's negotiations team shall be determined by its Chief Negotiator.

12



- 4.7 Individuals who are not members of negotiations teams may attend negotiating sessions with the approval of the Chief Negotiators.
- 4.8 The Chief Negotiators may set up working groups and define their tasks.
- 4.9 Working groups shall report to the Chief Negotiators as requested.
- 4.10 Unless otherwise agreed to by the Chief Negotiators, working group discussions are without prejudice to the Parties' respective positions at the main negotiations table.

5. Process to Conclude the Final Agreement

- 5.1 The Parties agree to negotiate in good faith in order to complete the Final Agreement.
- 5.2 The Parties will work co-operatively to clarify and respond to each Party's interests and positions, to identify barriers to reaching agreements, to develop options and to set criteria for evaluating those options.
- 5.3 Upon agreement of the Chief Negotiators, the Parties may work on more than one subject matter in any time period.
- 5.4 Subject to section 5.3, the Parties will negotiate the subject matters in the order agreed to by the Chief Negotiators, from time to time.
- 5.5 The Chief Negotiators shall develop a draft Final Agreement including the maintenance of a rolling draft.

6. Subject Matters for Negotiation

- 6.1 The Chief Negotiators shall address the following subject matters using the Agreement-in-Principle signed on April 16th, 2003 to assist in the negotiations of the Final Agreement:
 - 6.1.1 government structures, internal constitutions, elections, leadership selection processes;
 - 6.1.2 accountability and procedures of government bodies;
 - 6.1.3 legal status and capacity of governing bodies;

3
[Handwritten signature]

- 6.1.4 Inuvialuit citizenship;
- 6.1.5 Inuvialuit language and culture;
- 6.1.6 local government operations;
- 6.1.7 education K-12;
- 6.1.8 post secondary education;
- 6.1.9 early childhood education and out of school care;
- 6.1.10 training;
- 6.1.11 social services;
- 6.1.12 income support;
- 6.1.13 health services;
- 6.1.14 child and family services;
- 6.1.15 adoption;
- 6.1.16 marriage;
- 6.1.17 guardianship, trusteeship, wills and estates;
- 6.1.18 housing;
- 6.1.19 administration of justice and policing;
- 6.1.20 industrial relations, occupational safety and health, labour standards and employment equity;
- 6.1.21 the issue of consistency of Inuvialuit laws and actions with the international legal obligations of Canada;
- 6.1.22 the application of federal and territorial human rights legislation;
- 6.1.23 the use, management, control, administration and protection of Inuvialuit Settlement Lands;

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

- 6.1.24 the use, management, control and administration of rights and benefits of the Inuvialuit provided pursuant to the IFA;
- 6.1.25 Inuvialuit heritage resources;
- 6.1.26 the application of Inuvialuit laws in the Inuvialuit Settlement Region outside of the Western Arctic Region;
- 6.1.27 economic development;
- 6.1.28 tourism;
- 6.1.29 financial agreements and own source revenue;
- 6.1.30 taxation;
- 6.1.31 intergovernmental relations;
- 6.1.32 transition of municipal corporations;
- 6.1.33 procedures for the review and amendment of the Final Agreement;
- 6.1.34 procedures for the ratification of the Final Agreement;
- 6.1.35 constitutional protection and legal status of the Final Agreement;
- 6.1.36 dispute resolution;
- 6.1.37 implementation plans relating to the Final Agreement;
- 6.1.38 the preamble and schedules; and
- 6.1.39 any other matter that a Party may wish to address.

7. Public Information

- 7.1 The Parties agree to jointly or separately communicate, from time to time, to communities, individuals, organizations or groups having an interest in the outcome of the negotiations so that they may be knowledgeable and well informed regarding the general status, aims, objectives and progress of the negotiations.

56


7.2 The Parties may, from time to time, issue joint statements to the media on the progress of the negotiations.

8. Timetable

The Chief Negotiators shall endeavour to complete a draft Final Agreement within two (2) years of the signing of this Agreement.

9. Procedures for Meeting Sessions

9.1 The majority of negotiating sessions shall be held in the Inuvialuit communities.

9.2 Unless otherwise agreed to by the Chief Negotiators, agendas, time and location of a proposed negotiating session shall be determined at least two weeks in advance of the proposed session.

9.3 Unless otherwise agreed to by the Chief Negotiators, the negotiating sessions will not be formally chaired.

10. Funding for Negotiations

Funding by Canada to the Inuvialuit Regional Corporation for the negotiation of the Final Agreement shall be provided according to Canada's policy for funding of self-government negotiations.

11. Amendments

This Agreement may be amended in writing by agreement of the Chief Negotiators.

12. Interpretation

12.1 Nothing in this Agreement is to be interpreted as creating, recognizing or denying rights or obligations of any of the Parties.

12.2 Negotiations to be undertaken pursuant to this Agreement and any positions taken by any Party in these negotiations, including documents, discussions or correspondence are without prejudice to the legal positions that may be taken by any of the Parties in a court of law or otherwise.

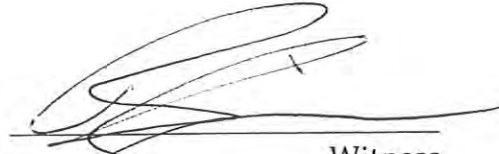
12.3 With the exception of sections 12.1 and 12.2, nothing in this Agreement is to be interpreted as legally binding or enforceable.



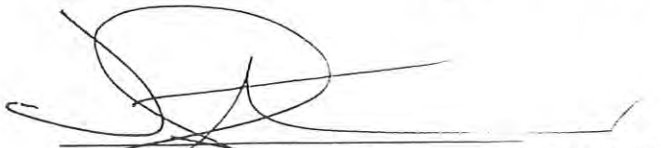
SIGNED AT Inuvik, Northwest Territories, the 18 day of January, 2007.

FOR THE INUVIALUIT


Nellie Cournoyea, CEO, Chair
Inuvialuit Regional Corporation


Witness

FOR HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA

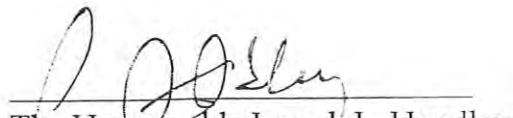

The Honourable Jim Prentice, PC, QC, MP


Witness

Minister of Indian Affairs and Northern Development

Signed at Ottawa, Ontario, the 4th day May, 2007

FOR THE GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES


The Honourable Joseph L. Handley
Minister of Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations


Witness

signée à Ottawa Ontario, le 29 janvier 2007



**ENTENTE SUR LE PROCESSUS ET SUR LE CALENDRIER DES
NÉGOCIATIONS RELATIVES À L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES
INUVIALUIT**

PARMI

Les INUVIALUIT, représentés par l'Inuvialuit Regional Corporation,

ET

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA, représentée par le ministre
des Affaires indiennes et du Nord (ci-après appelée Canada),

ET

LE GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST, représenté par le
ministre responsable des Affaires autochtones (ci-après appelé le GTN-O)

(ci-après appelés collectivement les parties).

Attendu que le Canada et le GTN-O reconnaissent le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale à titre de droit existant des peuples autochtones en vertu de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

Attendu que le paragraphe 4(3) de la Convention définitive des Inuvialuit (CDI) prévoit ce qui suit :

4(3) Dans le cas de la restructuration projetée des institutions publiques du gouvernement pour la région de l'Arctique de l'Ouest, le Canada s'engage à accorder aux Inuvialuit le même traitement qu'aux autres groupes ou peuples autochtones pour ce qui est de l'attribution de pouvoirs gouvernementaux.

Attendu que les parties réaffirment leur appui à l'entente de principe signée le 16 avril 2003 en vue de favoriser la négociation d'une entente sur l'autonomie gouvernementale (ci-après appelée l'entente définitive);

Attendu que les parties ont l'intention de négocier rapidement une entente définitive;

En conséquence, les parties conviennent de ce qui suit :

Handwritten signatures and initials in black ink, located in the bottom right corner of the page. The signatures are stylized and appear to be of the parties involved in the agreement.

1. Objectif des négociations

Les négociations visent à mener à la conclusion d'une entente définitive qui respecte le paragraphe 4(3) de la CDI et qui met en oeuvre le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale pour les Inuvialuit.

2. But de la présente entente

2.1 La présente entente vise à faciliter des négociations efficaces, expéditives et ordonnées en vue de la conclusion de l'entente définitive.

2.2 La présente entente :

a) énonce les paramètres et le processus des négociations;

b) précise la portée des négociations;

c) fixe le calendrier des négociations et les points à traiter.

3. Parties

Les parties à l'entente définitive seront les Inuvialuit, le Canada et le GTN-O.

4. Équipes de négociation

4.1 Chaque partie sera représentée à la table de négociation principale par son négociateur en chef.

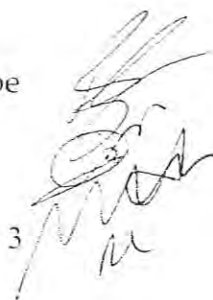
4.2 Chaque partie remet aux autres parties un avis écrit de la nomination de son négociateur en chef.

4.3 Lorsqu'une partie destitue ou remplace son négociateur en chef, elle remet sans délai aux autres parties un avis écrit de cette mesure.

4.4 Le négociateur en chef de chaque partie peut désigner une ou plusieurs personnes pour le remplacer.

4.5 Les négociateurs en chef sont responsables du déroulement des négociations en vue de la conclusion de l'entente définitive.

4.6 Les négociateurs en chef déterminent la taille et la composition de l'équipe de négociation de la partie qu'ils représentent.

3


- 4.7 Les personnes qui ne sont pas membres d'une équipe de négociation peuvent assister aux séances de négociation, avec l'approbation des négociateurs en chef.
- 4.8 Les négociateurs en chef peuvent mettre sur pied des groupes de travail et en définir les tâches.
- 4.9 Les groupes de travail soumettent sur demande des rapports aux négociateurs en chef.
- 4.10 Sauf accord contraire des négociateurs en chef, les discussions des groupes de travail ne portent pas atteinte aux positions respectives des parties à la table de négociation principale.

5. Processus menant à la conclusion de l'entente définitive

- 5.1 Les parties conviennent de négocier de bonne foi afin de conclure l'entente définitive.
- 5.2 Les parties conjugueront leurs efforts pour clarifier et respecter les intérêts et positions de chacune d'elles, pour déterminer les obstacles à l'obtention d'accords, pour élaborer des options et pour énoncer les critères servant à évaluer celles-ci.
- 5.3 Les parties peuvent travailler sur plusieurs questions en même temps, suivant l'accord des négociateurs en chef.
- 5.4 Sous réserve de l'article 5.3, les parties négocient les questions à traiter dans l'ordre dont les négociateurs en chef conviennent à l'occasion.
- 5.5 Les négociateurs en chef élaborent un projet d'entente définitive, y compris une ébauche de négociation.

6. Questions visées par les négociations

- 6.1 Les négociateurs en chef examinent les questions suivantes en puisant dans l'entente de principe signée le 16 avril 2003 afin de faciliter les négociations entourant la conclusion de l'entente définitive :
 - 6.1.1 les structures gouvernementales, les constitutions internes, les élections, les mécanismes de sélection des dirigeants;

- 6.1.2 la responsabilité et les procédures des organismes administratifs;
- 6.1.3 le statut et la capacité juridiques des organismes administratifs;
- 6.1.4 la citoyenneté des Inuvialuit;
- 6.1.5 la langue et la culture des Inuvialuit;
- 6.1.6 l'administration du fonctionnement des services du gouvernement local;
- 6.1.7 l'éducation de la maternelle à la 12^e année;
- 6.1.8 l'éducation post-secondaire;
- 6.1.9 l'éducation préscolaire et les soins extrascolaires;
- 6.1.10 la formation;
- 6.1.11 les services sociaux;
- 6.1.12 le soutien du revenu;
- 6.1.13 les services de santé;
- 6.1.14 les services d'aide à l'enfance et à la famille;
- 6.1.15 l'adoption;
- 6.1.16 le mariage;
- 6.1.17 la tutelle, l'administration fiduciaire, les testaments et les successions;
- 6.1.18 le logement;
- 6.1.19 l'administration de la justice et du maintien de l'ordre;
- 6.1.20 les relations industrielles, la santé et la sécurité au travail, les normes de travail et l'équité en emploi;
- 6.1.21 l'enjeu de la compatibilité entre les lois et les actions des Inuvialuit et les obligations légales internationales du Canada;



Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

- 6.1.22 l'application de la législation fédérale et territoriale en matière de droits de la personne;
- 6.1.23 l'utilisation, la gestion, le contrôle, l'administration et la protection des terres inuvialuit;
- 6.1.24 l'utilisation, la gestion, le contrôle et l'administration des droits et des bénéfices accordés aux Inuvialuit en vertu de la CDI;
- 6.1.25 le patrimoine des Inuvialuit;
- 6.1.26 l'application des lois inuvialuit dans la région désignée à l'extérieur de la région de l'Arctique de l'Ouest;
- 6.1.27 le développement économique;
- 6.1.28 le tourisme;
- 6.1.29 les accords de financement et les recettes autonomes;
- 6.1.30 la fiscalité;
- 6.1.31 les relations intergouvernementales;
- 6.1.32 la transition des corporations municipales;
- 6.1.33 les procédures portant sur la révision et la modification de l'entente définitive;
- 6.1.34 les procédures portant sur la ratification de l'entente définitive;
- 6.1.35 la protection constitutionnelle et le statut juridique de l'entente définitive;
- 6.1.36 le règlement des différends;
- 6.1.37 les plans de mise en oeuvre de l'entente définitive;
- 6.1.38 le préambule et les annexes; et
- 6.1.39 toute autre question que les parties souhaitent examiner.

7. Information publique



Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

7.1 Les parties conviennent de communiquer à l'occasion, ensemble ou séparément, des renseignements aux communautés, personnes, organisations et groupes qui s'intéressent au résultat des négociations de façon que ceux-ci soient bien informés en ce qui a trait à l'état général, aux buts, aux objectifs et à l'évolution des négociations.

7.2 Les parties peuvent, à l'occasion, présenter des déclarations conjointes aux médias au sujet de l'évolution des négociations.

8. Calendrier

Les négociateurs en chef tentent d'en arriver à un projet d'entente définitive dans les deux (2) années suivant la signature de la présente entente.

9. Procédures à suivre lors des rencontres

9.1 La majorité des séances de négociation sont tenues dans les communautés inuvialuit.

9.2 Sauf accord contraire des négociateurs en chef, l'heure et l'endroit d'une séance de négociation proposée et les questions qui seront traitées au cours de celle-ci sont déterminés au moins deux semaines à l'avance.

9.3 Sauf accord contraire des négociateurs en chef, les séances de négociation ne sont pas présidées officiellement.

10. Financement des négociations

Le Canada fournit à l'Inuvialuit Regional Corporation des fonds aux fins des négociations relatives à l'entente définitive conformément à la politique du Canada concernant le financement des négociations sur l'autonomie gouvernementale.

11. Modifications

La présente entente peut être modifiée au moyen d'un accord écrit des négociateurs en chef.

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

12. Interprétation


12.1 Aucune clause de la présente entente ne peut être interprétée de façon à créer, à reconnaître ou à nier les droits et obligations des parties.

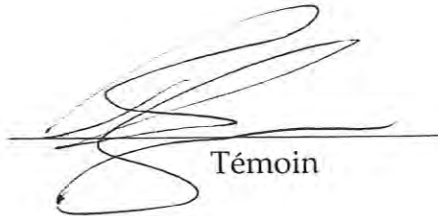
12.2 Les négociations qui seront entreprises en application de la présente entente et les positions que prendront les parties au cours de ces négociations, y compris les documents, les discussions et la correspondance s'y rapportant, ne portent pas atteinte à la position juridique qu'elles prendront devant une cour de justice ou autrement.

12.3 À l'exception des clauses 12.1 et 12.2, aucune clause de la présente entente ne peut être considérée comme une clause exécutoire ou juridiquement contraignante.

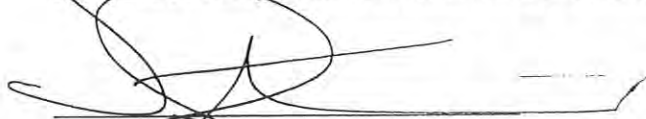
ENTENTE SIGNÉE À Inuvik, Territoires du Nord-Ouest, le 18 Janvier 2007.

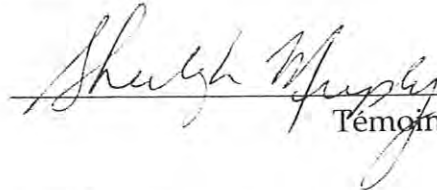
POUR LES INUVIALUIT


Nellie Cournoyea, PDG
présidente de l'Inuvialuit
Regional Corporation


Témoïn

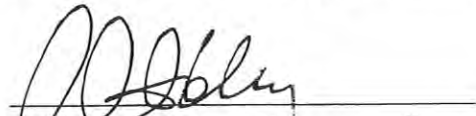
POUR SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA


L'honorable Jim Prentice, C.P., c.r.,
député, ministre des Affaires indiennes
et du Nord


Témoïn

signée à Ottawa, Ontario, le 4 mai 2007

POUR LE GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST


L'honorable Joseph L. Handley,
ministre responsable des Affaires autochtones
et ministre responsable des Affaires
intergouvernementales


Témoïn

entente signée à Ottawa, Ontario, le
21 janvier 2007

